

CHINA ENTERPRISES CHAMBER OF COMMERCE IN MALAYSIA

马来西亚中资企业总商会 MEMBERSHIP APPLICATION FORM 入会申请表

To: The President of China Enterprises Chamber of Commerce In Malaysia

致： 马来西亚中资企业总商会会长

Our Company wishes to apply as Ordinary Member/Affiliate Member of the China Enterprises Chamber of Commerce in Malaysia (hereinafter referred as “Chamber”). We agree to abide by the clauses set out on the Chamber’s Constitution, all procedures, rules, 《Codes Of Conduct Of The Members》 of the Chamber and/or resolutions of the General Meeting or Committee.

本公司自愿申请成为马来西亚中资企业总商会的普通会员、联系会员(以下简称“总商会”)，并遵守本总商会章程、条例和《会员行为规范》，及会员代表大会或理事会所通过之一切议决案。

We submit our particulars as follows:

现将有关资料提供如下：

1. Membership Category / 会员分类

☐

Ordinary Member / 普通会员

☐

Affiliate Member / 联系会员

(Please refer to Remark No. 5 and No. 6 for its interpretation) (其定义请参考第 5 号和第 6 号备注)

2. Applicant / 申请者

| | |
|---|------------------|
| Name of Authorised Representative of Company/Organization 授权代表公司/团体姓名： | (English) (英) |
| | (Chinese) (中) |
| Position Held 授权代表公司/团体职务： | |
| Passport No. / NRIC No. 护照号码 / 马来西亚身份证号码： | |
| Date of Birth 出生日期： | |
| Home Address 住宅地址： | |
| Tel. No. of Authorised Representative 授权者电话： | |
| Email Address of Authorised Representative 授权者电邮： | |
| Name of Company /Organization 公司/团体名称： | (English) (英) |
| | (Chinese) (中) |
| Company/ Organization Registration No. 公司/团体注册号码： | |
| Company's Address 办公地址： | |
| Date of Company's Registration /Incorporation 公司注册 / 成立日期： | |
| Tel. No. 电话： | |
| Fax No. 传真： | |
| Email Address 电邮： | |

3. Line of Business / 经营业务

| | |
|---|---|
| Type of Business / 行业类别 | 建筑承包 / 制造 / 科技通讯 / 运输物流 / 服务 / 房地产 / 贸易 / 其他 |
| | Construction / Manufacturing / IT & Telecommunication / Transportation / Services / Property / Trading / Others |
| Please specify line of business 请说明业务范围: | |
| | |
| Annual Turnover / 年营业额: | |
| Paid up capital / 缴足资本: | |
| No. of employees / 雇员人数: | |

4. Type of Company / 企业类型

Please tick (✓) at the appropriate box / 请在相对的格子里打勾(✓)

| | | | |
|-----------------------------------|--|----------------------------|--|
| State-owned Company (China) 国企 | | Central Company (China) 央企 | |
| Private Company (China) 私营企业 | | Local Company 本地企业 | |

5. Execution / 签署和盖章

Applicant's Signature

申请者签名:

Signature and Stamp of

Company/ Organization

公司/团体的签名和印章:

Name (English):

姓名 (中):

Date of Application

申请日期:

6. Approval (To be approved by the Chamber only) / 批准(仅由总商会批准)

Approved by/

批准:

Date of Approval

批准日期:

Remarks / 备注:

1. Please tick at or delete the relevant boxes whichever is not applicable.
请在适用栏打勾或删除。
2. Any Member whose application for membership has been duly approved shall pay Ringgit Malaysia Five Hundred (RM500.00) only as entrance fee to the Chamber upon admission.
凡获准加入本总商会的会员，须缴纳首次入会费五百令吉 (RM500.00)。
3. The annual subscription for Ordinary Member and/or Affiliate Member shall be Ringgit Malaysia One Thousand Five Hundred (RM1,500.00) only, which shall be paid within one (1) month after the Secretariat issues the payment notice.
普通会员/联系会员的会费为一千五百令吉(RM1,500.00)，须于秘书处发出缴费通知后的一个月内缴清。
4. Any further contribution is greatly appreciated.
欢迎捐赠/贡献，感激不尽。
5. Ordinary Member / 普通会员:
 - a) A company is eligible to become Ordinary Member of the Chamber is “Any China enterprises being established in Malaysia either registered or incorporated, which are wholly-owned subsidiaries, branch or representative office funded by China enterprises or entity or China government organisation in China; or the sole proprietorship or the joint venture enterprises with the persons in charge who are China citizens; any registered trade association whose majority membership comprises China citizens”.
有资格成为本总商会普通会员是“凡中资企业或中国政府机构的代表处在马来西亚注册或成立的全资子公司、分支机构或代表处；凡或主要负责人为中国公民的有中方的独资或合资企业；或凡大多数会员为中国公民的注册商团”。
 - b) The company shall be represented by an authorised representative who is a China citizen as the Ordinary Member.
该公司应由一名中国公民授权代表作为普通会员。
 - c) For Organization/Representative office, please attach a Letter of Approval issued by relevant government authorities.
凡机构或代表处须附上有关政府部门的相关批文。
6. Affiliate Member / 联系会员:
 - a) A company is eligible to become Affiliate Member of the Chamber is “Any Malaysian company or association who has business dealings with China-funded enterprises”.
有资格成为本总商会联系会员是“凡与中资企业有业务往来的马来西亚公司或团体”。
 - b) Affiliate Members are entitled to enjoy other rights as a member except no right to vote and to be elected as a Committee Member.
联系会员除无投票权和竞选理事权利外，可享受本总商会其他会员权利。
 - c) The company shall be represented by an authorised representative who is a Malaysian citizen as the Affiliate Member.
该公司应由一名马来西亚公民授权代表作为联系会员。
 - d) In addition to the forms or documents described under No. 7 below, please also submit an official letter to prove that their company has business dealing with the China-funded enterprises.
除了以下第 7 条所列明的表格或文件外，也请附上一封证明与中资业务往来的正式公函。
7. This Application Form must be completed and submitted together with the necessary forms/documents listed below:
***Ordinary membership should submit document required from No.1-7 ONLY**
***Affiliate membership should submit document required from No.1-8 ONLY**
请完整填写此入会申请表，并一并提交以下所列相关表格及文件：
*普通会员请提交序号 1-7 文件
*联系会员提交序号 1-8 文件
8. Please email all documents to admin@ceccm.com.my.
请将所有文件电邮至: admin@ceccm.com.my
All documents should be submitted in **PDF format**, and we encourage applicants to **name the files clearly with your company name** for easier reference.
所有表格建议以公司名称命名 PDF 文件，以便于整理归档。

List of Forms/Documents

表格/文件清单

| Ordinary Members and Affiliate Members company registered/incorporated in Malaysia 普通会员及联系会员 | | | |
|--|---|---|--|
| No. 序号 | Forms/Documents 表格/文件 | Form(s) under the new Companies Act 2016 《公司法 2016》的法定表格号（新） | Form No. under the old Companies Act 1965 《公司法 1965》的法定表格号（旧） |
| 1 | Constitution 章程 | Sections 31 – 39 第 31 至 39 项 | Memorandum and Articles of Association 公司大纲与章程 |
| 2 | Resolutions of the Board/Members to authorise the Applicant as the Company's Representatives 董事会/会员批准申请人为公司代表的决议 | Pursuant to Sections 290 – 292 依据第 290 至 292 项 | Pursuant to Section 152 依据第 152 项 |
| 3 | Company's Profile 公司简介 | SSM search 公司搜索 | |
| 4 | Certificate of Incorporation of Public Company/Private Company 公共公司/私人公司（包括上市和非上市公司）公司注册证书 | Form under Section 17 第 17 项的表格 | Form No. 8 (Public Company or Form No. 9 (Private Company) 8 号表（公共公司）或 9 号表（私人公司） |
| 5 | Register of Shareholders 公司配股/股东报备 | Form under Section 51, 78 and/or 105 第 51、78 和/或 105 项的表格 | Form No. 24 and/or 32A etc. 24 号表和/或 32A 号表的表格 |
| 6 | Notification for change in the registered address 公司注册办公室地址，办公室运作时间和相关资料更换的通知 | Form under Section 46 第 46 项的表格 | Form No. 44 44 号表 |
| 7 | Register of Directors, Managers and Secretaries / Notification of Change in the Register of Directors, Managers and Secretaries. 关于公司董事，经理和秘书（包括相关变更）的法定报备 | Form under Section 58 第 58 项的表格 | Form No. 49 49 号表 |
| 8 | An official letter to prove that their company has business dealing with the China-funded enterprises 一封证明与中资业务往来的正式公函 | Only for Malaysian company or association who has business dealings with China-funded enterprises to submit. 仅限凡与中资企业有业务往来的马来西亚公司或团体需提供。 | |

| Ordinary Member company registered/incorporated in Malaysia only (Submit if applicable) 仅限普通会员（如有以下材料请一并提供） | | | |
|---|---|--|---|
| 9 | Application for Registration of Foreign Company 外国公司注册申请 | Forms under Section 562(1) 第 562(1) 项的表格 | Form No. 79 & 80 79 和 80 号表 |
| 9 | Change of Particulars of Foreign Company's Agent 外国公司代理人资料变更报备 | Forms under Sections 563(2), (3) and 567 (1)(c) 第 563(2)、(3) 和 567 (1)(c)项的表格 | Form No. 85 & 85A 85 和 85A 号表 |
| 10 | Notice of Situation of Registered Office and Office Hours of Foreign Company in Malaysia 在马来西亚的外国公司注册办事处和办公时间的通知 | Form under Section 566(2) 第 566(2)项的表格 | Form No. 44 44 号表 |
| 11 | Particulars of change or alteration relating to foreign company. 外国公司有关的变更或变更的详情 | Form under Section 567 (1) (a), (b), (d), (e), (f), (g) 第 567 (1) (a)、(b)、(d)、(e)、(f)、(g)项的表格 | Form No. 44, 79, 81, 82, 84, 86 44 、 79 、 81 、 82 、 84、86 号表 |
| Ordinary Members and Affiliate Members association established in Malaysia under Societies Act 1966. 根据 1966 年社团法在马来西亚成立的团体/协会的普通会员和联系会员。 | | | |
| 12 | Certificate of Registration 注册证书 | Form 3 under Regulation 5 of Societies Regulations 1984 1984 年社团条例, 第 5 条下的表格 3 | |
| 13 | Constitution 章程 | Pursuant to Schedule I of the Societies Act 1966 根据 1966 年社团法, 附表一 | |
| 14 | List of Committee Members 团体/协会会员的理事名单 | - | |
| 15 | List of Members 团体/协会会员的成员名单 | - | |
| 16 | An official letter of authorisation to be the Applicant for the association as a member of the Chamber 成为本总商会会员的正式授权书 | - | |
| 17 | An official letter to prove that their company has business dealing with the China-funded enterprises 一封证明与中资业务往来的正式公函 | - | |

9. All payments are payable to “**China Enterprises Chamber of Commerce in Malaysia**”, the particulars of which are as follows:-
所有款项均支付给“**China Enterprises Chamber of Commerce in Malaysia**”,详情如下: -

| | | |
|--------------------------|---|---|
| (a) Bank 银行 | : | Bank of China (Malaysia) Berhad |
| (b) Address 银行地址 | : | Level Ground, Plaza OSK, 25 Jalan Ampang, 50450 Kuala Lumpur. |
| (c) Account Name 账户名称 | : | China Enterprises Chamber of Commerce in Malaysia |
| (d) Account No. 账号 | : | 100000402200069 |
| (e) Swift Code No. 银行代码 | : | BKCHMYKLXXX |
| (f) Registration No. 注册号 | : | PPM0181415102002 |

“Important Note:

“重要提示:

- i) Please note that it is very important for you to state the Applicant’s name and contact on the back of your cheque or on the Bank-In Slip/Telegraphic Transfer Remittance Form to ensure that we know that the payment has come from you and we will process it accordingly.”
请在支票背面或银行转账/电汇汇款表上注明申请人的姓名和联系方式，以确保本总商会知道付款来源，本总商会将相应地处理。”

For any queries, please contact the CECCM Secretariat at +6012-578 1449/ +6012 545 1449 or via email admin@ceccm.com.my
如有疑问，欢迎联络总商会秘书处 +6012-578 1449/ +6012 545 1449，或发送电邮 admin@ceccm.com.my

在马中资企业/社会团体基本情况调查表

| | | | |
|-------------------------|------|------------------------------------|--|
| 企业/社团名称 (中、英文全称) | | | |
| | | | |
| 注册时间 (年/月/日) | | | |
| 办公地址 | | | |
| 经营范围 | | | |
| 企业/社会团体类型 | | | |
| 股比情况 | | | |
| 中方派出人数 | | | |
| 当地雇员人数 | | | |
| 企业法人及联系方式 | | | |
| 企业联系人 | 姓名 | | |
| | 职务 | | |
| | 移动电话 | | |
| | 办公电话 | | |
| | 传真 | | |
| | 电子邮件 | | |
| 在马来西亚加入 其他社会团体情 况 | | 商会/ 社团组 织 (中、 英全 称) | |
| | | 加入年 份 | |
| | | 职务 | |

注:

1. 经营范围为企业在马来西亚开展的主要业务内容。
2. 企业/社团组织类型指贸易、承包、生产、劳务、金融、运输、旅游、咨询、研发、资源等。